

嶺南

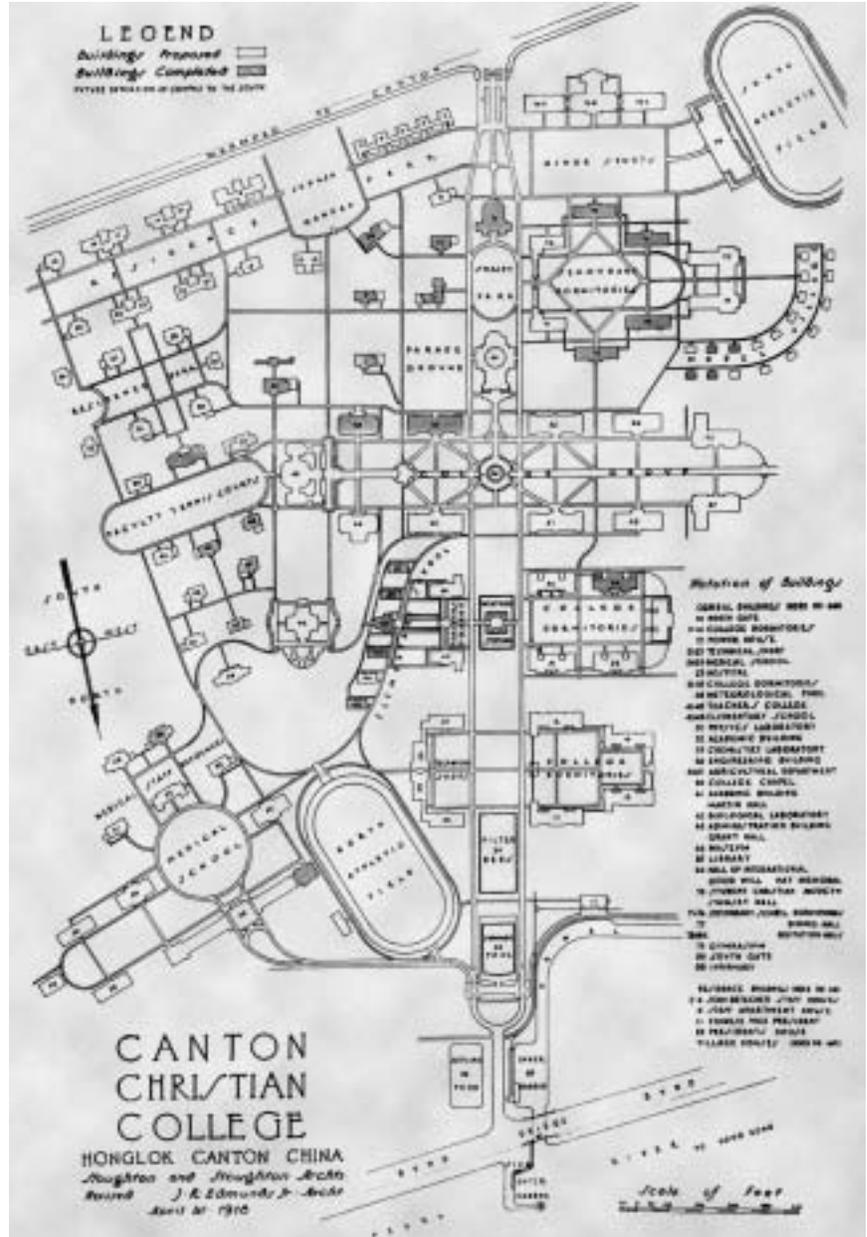
# Lingnan Foundation

PROGRAM AND ACTIVITIES 2001-2002



Early map of the Lingnan University campus in Guangzhou, which was called Canton Christian College until 1927.

早期嶺南大學在廣州的校園圖。當時校名為 Canton Christian College，直到 1927 年才改為現在的名字。



# Mission

The Lingnan Foundation's purpose is to contribute to the advancement of higher education in the historic Lingnan region of South China.

The Foundation's goals are:

1. To promote academic excellence, intellectual openness, and service to society.
2. To encourage cooperation and the scholarly exchange of information and ideas between Chinese and Americans.

# 宗旨

嶺南基金會的宗旨是為發展具有歷史意義的華南嶺南地區高等教育做出貢獻。

基金會的目的是：

- 1 促進優質教育、學術開放，以及服務社會。
- 2 鼓勵中美學者開展信息及思想交流與合作。

## 嶺南基金會董事長、會長的話

我們十分高興能與您分享嶺南基金會 2001 年的年度報告。在過去的一年里，基金會大約支出一百萬美金，繼續支持在中山大學、中山大學嶺南（大學）學院以及嶺南香港大學新設或正在進行的項目。並通過國際學術交流與合作，達到促進優質教學及學術開放之目的。由於基金會的支持，過去一年共有 15 名中國學者和 3 名工作人員作為訪問學者在美國及其他地區著名學校及機構進行為期至少五個月的訪問。有 10 名美國學者及教師在廣州和香港工作一個學期，以支持新設立的或正在進行的項目。中山大學有 8 名教學人員得到基金會的資助，參加在世界各地舉行的學術會議。48 名香港嶺南大學的學生得到基金會的部分資助，到國外學習/生活一個暑假或一學期，另有 6 名美國學生在香港嶺南大學學習了一學期。

前嶺南大學的校訓是“教育為服務”。受此激勵，基金會也支持一些新項目，以推動為社區服務之目的。另外兩個項目是鼓勵將學術活動與社區服務相結合。在中山大學，基金會還贊助了該校法律系新設診所項目，使法律系的學生能為群眾提供免費服務。同時，在中山大學新設立的新方向基金鼓勵教員設立新項目，並通過教學與科研，促進學生的學習、跨學科研究、社區服務、實地考察及實習活動。

香港嶺南大學校外志願者服務隊開展的“愛心行動”，使得至少 400 名學生參加當地組織的社區服務。去年設立的陳氏學者項目，由於第一年開展十分成功，將繼續得到基金會的支持。今年，有 6 名來自嶺南（大學）學院、中山大學及香港嶺南大學的陳氏學者來到美國，參與當地社區組織根據每位學者的不同情況所安排的實習活動，使他們能夠取得社會服務及跨文化合作的第一手經驗。

嶺南基金會十分欣慰能在具有歷史意義的華南嶺南地區對提高其高等教育做出貢獻，特別是基金會的合作單位所取得的重大成就：中山大學成功的在珠海擴建了第二校園，並與中山醫學院合併，嶺南（大學）學院開設了全國著名的工商管理碩士項目以及經濟專業的博士項目。香港嶺南大學繼續加強博雅教育-香港唯一的模式。不幸的事，由於美國經濟滑坡，基金會來年的資助能力將受限制。無論如何，基金會的董事們及工作人員將繼續努力，保持現有動力，實現基金會的宗旨。

## Message from the Chairman and Executive Director

We are pleased to share with you the 2001 Annual Report of the Lingnan Foundation. The Foundation continues to expend over \$1 million dollars to support new and on-going programs at Sun Yat-sen University (SYU), Lingnan (University) College of Sun Yat-sen University (LUC), and Lingnan University in Hong Kong (LUHK), with the goal of promoting academic excellence, intellectual openness and service to society through international scholarly cooperation and exchange. With Foundation support, fifteen Chinese scholars and three staff members spent at least five months at distinguished institutions in the U.S. and elsewhere as visiting scholars. Ten American scholars and teachers spent a full academic year in Hong Kong or Guangzhou to support new and continuing initiatives. Eight faculty members from SYU received funding to attend international scholarly conferences held all over the world. Forty-eight students from LUHK received partial support to spend a semester or summer abroad.

The Foundation also supported new programs promoting service to society—a goal that is inspired by the former Lingnan University motto “Education for Service.” Two initiatives seek to encourage the integration of academic work with community service. At SYU, the Foundation was pleased to support the development of a legal education clinic at the Law School where law students represent needy clients pro-bono. Also at SYU, a New Initiatives Fund encourages faculty members to initiate new programs that promote student learning, interdisciplinary inquiry, community service, field study, trips and internships, through their teaching and research.

Further, at LUHK, a new Lingnan Off-campus Volunteer Experience (LOVE) program seeks to engage at least 400 students in community service at local organizations. Encouraged by a very successful first year, the Foundation continued the Wing-tsit Chan Fellowships Program. This program brings six Fellows from LUC at SYU and LUHK to the United States to pursue individually-tailored internships with community organizations, allowing them to gain practical experience in service work and inter-cultural cooperation.

The Foundation has been gratified by its contribution to the advancement of higher education in the historic Lingnan region of South China, given the great progress made at each of the Foundation’s partner institutions: SYU has successfully navigated its incredible expansion to include a second campus at Zhuhai and the merger with the Sun Yat-sen University of Medical Sciences, LUC boasts a nationally prestigious MBA program as well as a new PhD program in economics, and LUHK continues to strengthen its liberal arts program—the only one

明年，我們將慶祝該慈善機構創建 110 周年。基金會現在發揮著不同的作用- 原始嶺南大學創建者，美國董事會，即作為中國人自行管理、控制的大學的合作夥伴，直至 1989 年，最終成為提供基金的機構。嶺南基金會的歷史，始終貫穿著兩個主要價值，即全面、廣泛的教育（美國的 liberal education)和教育為他人服務。嶺南基金會將在未來始終不渝的遵循這一價值觀。

誠摯的，

司徒品  
嶺南基金會董事會主席

石蕾  
嶺南基金會會長

## 司徒展

嶺南基金會榮譽董事司徒展於 2001 年 12 月 28 日逝世，享年 94 歲。司徒展博士生前在中美兩國工作卓越。他早期就讀嶺南大學，後遷往北京，並與 1933 年畢業於北京協和醫學院。1948-1951 年間，他又重返嶺南大學，擔任外科系主任。戰爭期間，由於缺醫少藥，他首先在一些手術中使用如今極為普遍的局部麻醉。1951 年，司徒展博士和家人一道遷往香港、海地及紐約的皇后區，最後定居在紐約州卡邁爾鎮，並在那裏開設私人診所。1979 年退休後，他和妻子移居加利福尼亞州。司徒展博士 1973-1988 年擔任嶺南基金會董事，1989 年被授予榮譽董事。

in Hong Kong. Sadly, with the downturn in the U.S. economy, the capacity of the Foundation will be limited in the coming fiscal year. The Foundation's Trustees and staff will nevertheless seek alternatives in fulfilling our mission and maintaining the momentum.

Next year, we will celebrate the 110th anniversary of the founding of this unique philanthropic organization. Over the past century, the Foundation has played different roles—as the founders of the original Lingnan University, as an American Board of Trustees acting in partnership with the Chinese-managed and controlled university and finally, as a grant making organization. Throughout its history, two core values have persisted: a well-rounded, broad based education (known as liberal education in the United States) and education for service to others. The Foundation is committed to these key values in the years ahead.

Sincerely,

Jane S. Permaul  
Chair

Leslie Stone  
Executive Director

## Dr. Gene Chan Szutu

Lingnan Foundation Honorary Trustee Dr. Gene Chan Szutu passed away peacefully on Friday, December 28, 2001 at the age of 94. Dr. Szutu enjoyed a long and distinguished career both in China and in the United States. He attended Lingnan University before moving to Beijing to pursue a medical degree at Peking Union Medical College in 1933. From 1948-1951, he returned to Lingnan University to serve as chair of the surgery department. While in China during the war, when limited medical resources were available, he pioneered the now common practice of using local anesthesia for certain surgeries. In 1951, he moved with his family to Hong Kong, Haiti and then Queens, New York before settling in Carmel, New York where he established a private practice. Upon his retirement in 1979, he relocated to California with his wife, Florence. Dr. Szutu served on the Lingnan Foundation Board of Trustees from 1973-1988 and was designated Honorary Trustee in 1989.

## 2001-2002 董事會名單

司徒晶 主席

陳璋源  
曾仲華  
賈南溪  
周哲予 財會

費能文  
富士典  
葛傑瑞  
高倩倩  
葛海崙  
樂瑞福 秘書長  
盧國邦  
馬歌德  
劉瓊風  
牟銳  
路康樂  
萬銳特

區東 榮譽董事

### 工作人員

石蕾 會長  
張綱華 項目負責人

## Board of Trustees 2001-2002

Jane S. Permaul CHAIRMAN

Lo-Yi Chan

Frederic C. Chang

Nancy Chapman

Edward Chow TREASURER

James V. Feinerman

Austin C. Frank

Jerome B. Grieder

Elizabeth D. Knup

Helena Kolenda

Ralph E. Lerner SECRETARY

Karl Lo

Michael O. Magdol

Shirley Mow

Douglas P. Murray

Edward Rhoads

Stuyvesant Wainwright III

### HONORARY TRUSTEE

Tung Au

### STAFF

Leslie B. Stone EXECUTIVE DIRECTOR

Mary K. Chang PROGRAM OFFICER

## 嶺南基金會歷史背景

嶺南基金會，原名嶺南大學董事會，最初與 1893 年在紐約州登記註冊，支持中國廣州的一個學院，即後來的嶺南大學。1949 年後，該校的文、理科教員與中山大學合併，校址仍在嶺南。1954 至 1979 年間，董事會主要在香港的幾個學院即後來的香港中文大學開展工作，而後又與現在的香港嶺南大學合作。1980 年，董事會恢復其在廣州（主要是中山大學）的活動，1988 年起，又與中山大學嶺南（大學）學院合作。2001 年 10 月 26 日，中山大學與孫逸仙醫科大學合併，並改名為中山大學。

1954 年以來，基金會向華南地區有限的合作點和一些單位提供資助。基金會工作主要面向廣州，以中山大學及其附屬嶺南（大學）學院為主。在香港，則主要以香港嶺南大學為主。基金會也支持美國及其他地區的一些機構和組織，只要他們的項目與嶺南基金會的傳統、目標一致。

在 2001 年 7 月至 2002 年 6 月年度間，基金會共支出 \$1,278,177 項目基金。2001-2002 新項目資助具體情況如下：

## Background

The Lingnan Foundation, formerly the Trustees of Lingnan University, was first incorporated in the State of New York in 1893 to support the development of a college in Guangzhou, China, which later became Lingnan University. After the change of government in China in 1949, the Arts and Sciences faculties of Lingnan were merged with Zhongshan University, on the former Lingnan campus. From 1954 to 1979, the Trustees conducted their work primarily in Hong Kong with several colleges that became The Chinese University of Hong Kong and, later, with the institution that is now Lingnan University, Hong Kong. In 1980, the Trustees resumed their activities in Guangzhou, principally with Zhongshan University and, since 1988, with Zhongshan's constituent Lingnan (University) College. On October 26, 2001, Zhongshan University and the Sun Yat-sen University of Medical Science merged. At that point, the institution was renamed Sun Yat-sen University in English (still Zhongshan University in Chinese).

Since 1954, the Foundation has conducted a grants program at the limited number of sites and institutions in South China mentioned above. The Foundation also supports institutions and organizations in the United States or elsewhere that reflect the Lingnan tradition, or otherwise share the Foundation's objectives.

During the fiscal year July 2001-June 2002, the Foundation disbursed a total of \$1,278,177 in grants. Listed below are new grants appropriated and grants disbursed in the 2001-2002 fiscal year.



*SYU Library has a collection of about 35,000 pieces of stone inscription rubbings from the Qin Dynasty (221 BC) to the beginning of China's republic (1920's). The size of the collection ranks top five in all of China and the rubbings are considered to be quite precious. The Foundation provided a grant to support the preservation and digitalization of the University's collection.*

中山大學圖書館收藏有 35,000 件清朝至中華民國期間稀有的碑帖拓片。是中國現有第五大碑帖拓片收藏館。嶺南基金會資助搶救、保護稀有珍藏，並進行電子數字處理。

## 中山大學



*The original Grant Hall was built in 1915 and for 80 years, it was used as an office building for the university's successive presidents and administration.*

*Grant Hall is currently under renovation (above) with support by the Foundation.*

格蘭堂建造與 1915 年。八十年來，一直作為校長樓和行政樓使用。

嶺南基金會資助修復格蘭堂。



- 新方向基金鼓勵曾受惠嶺南基金會、到國外進修過的教員在本系或本校設立新項目，致力於教學、學生的學習、跨學科研究、社區服務、實地考察及實習活動。
- 支持修復 格蘭堂。該樓建造與 1915 年，是嶺南大學董事會贊助的結晶，並一直作為校長樓和行政樓使用。
- 重點資助新設立網絡教育學院。
- 資助該校圖書館對稀有碑帖拓片搶救與保護，以及數字處理項目。
- 資助法學院發展法律診所項目。
- 繼續資助外語學院的博士學位學習、教員出國訪問、聘任外籍教師以及購買專業書刊、雜誌。
- 繼續資助該校圖書館及圖書信息科學系的教學人員到美國來訪問，並於這裡的圖書館專家進行交流。
- 延續兩年基金資助該校的教師發展項目。為該校年輕可為的教員提供機會到國外進修或參加國際學術會議。
- 延續兩年基金資助該校行政人員培訓項目，選擇行政人員到香港或其他地方參加工作/學習培訓。

## Sun Yat-sen University

- Support for the New Initiatives Fund (NIF), which encourages past beneficiaries of the Lingnan Foundation who have spent time abroad to initiate new programs in their own departments and at SYU, which will focus on teaching and student learning, interdisciplinary inquiry, and the integration of academic work with community service, field study, trips, and internships.
- Support for the restoration and renovation of Grant Hall. This building was built in 1915 with support from the Trustees of Lingnan University and has served continuously as an office building for the successive University presidents and administrative staff.
- Major support for the development of the new School of Network Education.
- A grant for the preservation and digitalization of the University's rare and unique stone rubbings collection.
- Support to the Law School for the development of the Legal Clinical Education Program.
- A renewal grant to the School of Foreign Languages for Ph.D. study, faculty visits abroad as visiting scholars, the employment of a foreign expert, and book and journal purchases.
- Renewed support to the University Library and Department of Library and Information Sciences for staff and faculty visits to the United States as visiting scholars, and for exchange with U.S. library experts.
- Renewed support for two years to the Faculty Development Program, which provides opportunities to the University's most promising young faculty members for study abroad and participation in international conferences.
- Renewed support for two years to the Staff Training Program, which places selected administrative staff members in work/study programs at universities in Hong Kong and elsewhere.

## 中山大學嶺南（大學）學院

- 資助該校教員、專家參加國內外學術會議，購買專業雜誌和書籍，發展校園網絡。
- 重點資助該校發展並改進嶺南（大學）學院的工商管理碩士項目。
- 資助嶺南基金會經濟學教授項目，該項目招聘新教授講授高等經濟課程，時間可長達三年。



*The Foundation has regularly supported the purchase of periodicals, books and databases for the Wu Shunde Library at Lingnan (University) College.*

一位學生正在嶺南（大學）學院伍舜德圖書館閱讀。嶺南基金會定期為該圖書館購買雜誌和經濟書刊。

## Lingnan (University) College at Sun Yat-sen University

- Support for inviting faculty, experts and teachers to the College, for attending domestic and international conferences, for books and journal subscriptions, and for the development of the College Intranet.
- A major grant to the Lingnan (University) Development Fund, Hong Kong for developing and improving the MBA programs of Lingnan (University) College.
- A new grant for the Lingnan Foundation Professorships Program which will recruit new professors to teach advanced courses in economics for periods of up to three years.



*Student at Sun Yat-sen University in her dormitory room, using the Internet. The Foundation supported the wiring of the campus for Intranet/Internet access.*

嶺南基金會資助中山大學校園網絡建設。圖為中大一女生正在宿舍聯網。

## 香港嶺南大學



*At Lingnan University, study-abroad participants from BACES and SIEP, as well as scholars who have studied abroad through Lingnan Foundation support visited, with Lingnan Foundation Trustees and staff. Center row, seated right to left: Mary Chang (Program Officer), Leslie Stone (Executive Director), Shirley Mow (Trustee), Fred-eric Chang (Trustee), Jan Chang, and Barton Starr (Associate Vice President of Lingnan University).*

嶺南大學參與國外學習項目的學生和學者們和嶺南基金會的董事以及工作人員合影。第二排座位左起：嶺南基金會工作人員張綱華，石蕾；董事劉瓊風，曾仲華和夫人，以及香港嶺南大學協理副校長史百川教授。

- 通過提供部分基金，資助該校學生國際交流項目，協助學生到美國旅行。
- 資助新設“愛心行動”（嶺南校外志願服務隊），促使嶺南教師、學生積極參與社區服務。
- 部分資助 BACES 暑期項目，使英語專業的學生有機會在 2001 年暑假期間到英國約克大學短期學習。
- 繼續資助嶺南基金會教育學者項目，每年從國外邀請年輕學者到香港，與嶺南大學的教授交流合作。
- 資助嶺南英語助習項目，使來自美國和英國的年輕大學生住到嶺南校園，為該校師生提供一個良好的英語語言環境。

## Lingnan University, Hong Kong

- Support to the Student International Exchange Program (SIEP) through partial scholarships that assist with student travel to the U.S.
- A grant for the new LOVE (Lingnan Off-campus Volunteer Experience) Project, which seeks to involve Lingnan students and faculty in community service.
- Partial support for the BACES Summer Abroad Program, which brought English major students to York University in the U.K. during the summer of 2001.
- Renewed support for the Lingnan Foundation Teaching Scholar (LIFTS) Program, which annually brings young scholars from abroad to Hong Kong to work in cooperation with Lingnan University faculty.
- Support for the Lingnan Visiting Tutors scheme that brings young college and university graduates from the U.S. and U.K. to live in the residence halls and create “English language speaking environments” on campus.

## 其他機構

*Kay Dundorf, Executive Director of One Stop Senior Services in New York City, with some 2001 W.T. Chan Fellows (from left) Lisa Ou, Jane Chen—both students from Lingnan University College at SYU—and Florence Fong, Carol Ma (both students from Lingnan University in Hong Kong).*

紐約老年服務中心陳凱主任和2001年陳氏學者在一起。左起：中山大學學生歐冬舒、陳艷；嶺南香港大學學生馮明穗和馬學嘉。



- 哥倫比亞大學教師學院：提供兩年資助，支持該校由中國教育國際中心主辦的每兩個月一次的午餐討論會，探討中國的教育問題。
- 亞洲志願者：提供兩年基金，資助一個外籍教師到廣州英語培訓中心為殘疾人教授英語。
- 雅禮協會：提供三年基金，每年支持一名雅禮協會的法律學者到中山大學教授法律。
- 紐約大學法學院：資助中山大學法學院和紐約大學法學院之間就法律診所教育項目進行交流。
- 耶魯大學神學院圖書館：提供資助對該圖書館收藏的有關嶺南大學董事會的檔案資料及圖片等進行電子數字處理。
- 香港大學：提供兩年基金，資助該校的美國研究教學，使其成為跨學科研究項目。
- 加州大學洛杉磯分校：資助該校機構執行2001-2002年陳氏學者項目。

## Other Organizations

- *Columbia University Teachers College*: A two-year grant in support of bi-monthly luncheon seminars on educational issues in China organized by the International Center on Chinese Education.
- *VIA (formerly known as Volunteers In Asia)*: A two-year grant in support of a foreign English instructor at the Guangzhou English Training Center for the Handicapped.
- *Yale-China Association*: A three-year grant to support one Yale-China Legal Education Fellowship Program Law Fellow annually at Sun Yat-sen University's law school.
- *New York University School of Law*: A grant to facilitate exchange between the Clinical Law Education Program at Sun Yat-sen University and NYU's School of Law.
- *Yale Divinity School Library*: A grant for the digitalization of the historical photographs in the Trustees of Lingnan University archives located at the Yale Divinity School Library.
- *Hong Kong University*: A two-year grant to support a Lingnan Foundation Professorship who teaches American Studies courses as a part of the University's interdisciplinary Programme in American Studies.
- *UCLA BruinCorps*: A grant for implementation of the 2001-2002 W.T. Chan Fellowships Program.

## 國際交流

嶺南基金會不資助個人。但在 2001-2002 年間，基金會贊助的國際交流項目，使得下列人員能到國外進修、講學五個月或更長時間：

### 中山大學

嶺南基金會向孫逸仙大學提供基金，該校通過讓教授們申請並公開競爭，最終選擇出類拔萃者到國外進修、學習。

### 教授發展基金

姓名	系別	訪問院校、機構
賀國強	人類學系副教授	美國密西根大學
胡國權	數計學院副教授	美國辛辛納提大學
黃煜	數計學院副教授	美國德克薩斯 A&M 大學
鞠實兒	哲學系	匹茨堡大學
林斌	管理學院副教授	美國德克薩斯大學
劉恆	法律系教授	美國斯泰森大學
孟慶順	港澳所副教授	香港大學
龐紅	生科院博士	法國國立應用科學院
施卓敏	管理學院講師	香港中文大學
吳承學	中文系教授	美國耶魯大學
熊銀根	電子系教授	美國密西根大學
餘順爭	廣電系	普林斯頓大學
祝方明	化工系副教授	香港中文大學

## International Exchange



*Prof. Wu Chengxue, from the Chinese Department at SYU, was a recipient of funds from the Faculty Development Fund. He chose to spend five months at Yale University doing research and is shown here giving a talk on "New Perspectives on May 4th and the Late Ming" at Yale University.*

中山大學中文系的吳承學教授去年作為訪問學者，在耶魯大學研修五個月。圖為吳教授在耶魯演講“五四與晚明”。

The Foundation does not make grants to individuals. However, in 2001-2002, Foundation support facilitated international exchange programs that enabled individuals to study and teach abroad for five months or longer:

### ***Sun Yat-sen University***

Several Lingnan Foundation grants to SYU enable University faculty members to engage in specialized study abroad. The University selects the grantees through a competitive selection process.

#### ***Faculty Development Fund***

Assoc. Prof. He Guoqiang	<i>Anthropology, Western Michigan University</i>
Assoc. Prof. Hu Guoquan	<i>Math, University of Cincinnati</i>
Assoc. Prof. Huang Yu	<i>Math, Texas A&amp;M University</i>
Prof. Ju Shier	<i>Philosophy, University of Pittsburgh</i>
Prof. Lin Bin	<i>School of Management, University of Texas at Dallas</i>
Prof. Liu Heng	<i>Law, Stetson University</i>
Assoc. Prof. Meng Qingshun	<i>Research Center of Hong Kong and Macau, Hong Kong University</i>
Prof. Pang Hong	<i>Life Science, National Institute of Applied Science, Lyon, France</i>
Prof. Shi Zhuomin	<i>School of Management, The Chinese University of Hong Kong</i>
Prof. Wu Chengxue	<i>Chinese, Yale University (Laii Fellowship)</i>
Prof. Xiong Yingen	<i>Electronics, University of Michigan</i>
Prof. Yu Shunzheng	<i>Radio Electronics, Princeton University</i>
Assoc. Prof. Zhu Fangmin	<i>Chemistry &amp; Chemical Engineering, Chinese University of Hong Kong (Frank Fellow)</i>



*Qi Xi, from SYU's Foreign Languages Department, was a visiting scholar at the University of California at Santa Barbara.*

中山大學英語係齊曦講師是加州大學把把拉分校的訪問學者。

### 行政人員培訓

李行榮	公共關係辦公室	香港科技大學
龍麗	教育辦公室	香港臨工學院
徐瑤	外事辦公室	以利諾伊大學

### 外語學院

黃繼炎	英語系副教授	肯特州立大學
齊曦	英語係講師	加州大學把把拉分校
王冬梅	英語係講師	英國曼徹斯特大學科技所

### 校圖書館及圖書信息科學係

賀亞峰	校圖書館	匹茨堡大學
林明	校圖書館	德克薩斯大學奧斯丁分校

### 香港嶺南大學

王東博士，歷史學家，2001-2002 年嶺南基金會教學訪問學者

### 中山大學外語學院

高德希博士，布魯奈大學教授，在該校從事為期一年的教學及語言學研究。

### 香港大學

張敬珏博士，加州洛杉磯分校美國種族文學比較專業教授，被授予嶺南基金會 2001-2002 年美國研究教授基金。

### 雅禮協會

梅其雲和蘭哲明，雅禮協會派往中山大學嶺南（大學）學院 2001-2002 學年英語教師。

歐海麗，雅禮協會派往中山大學法學院 2001-2002 學年法律學者。

### VIA (亞洲志願者)

2001-2001 年，劉志榮作為外籍教師在廣州英語培訓中心為殘疾人教授英語。

*Staff Training Program*

Ms. Li Hangrong *Public Relations Office, Hong Kong  
University of Science and Technology*  
Ms. Long Li *Education Office, Hong Kong  
Polytechnic University*  
Ms. Xu Yao *External Office, University  
of Illinois at Urbana-Champaign  
School of Foreign Languages*  
Assoc. Prof. Huang Jiyuan *College English Div., Kent State University*  
Lecturer Qi Xi *College English Div., University of California  
at Santa Barbara*  
Lecturer Wang Dongmei *English Department, University  
of Manchester Institute of Science  
and Technology, England*

*University Library and Department  
of Library and Information Science (DLIS)*

He Yafeng *University Library, University of Pittsburgh*  
Lin Ming *University Library, University of Texas  
at Austin*

***Lingnan University, Hong Kong***

Dr. Wang Dong, a historian, was the 2001-2002 LiFTS (Lingnan Foundation Visiting Teaching Scholar).

***School of Foreign Languages, SYU***

Dr. Mohsen Ghadessy, Professor at the University of Brunei Darussalam taught and conducted research in linguistics at the school for one year.

***University of Hong Kong***

Dr. King-Kok Cheung, Professor at the University of California at Los Angeles in comparative American ethnic literature, was the 2001-2002 Lingnan Foundation Professorship in the Programme in American Studies.

***Yale-China Association***

Ms. Kate Mason and Mr. Jeremy Rappleye were English Teaching Fellows at Lingnan (University) College at Sun Yat-sen University in 2001-2002.

Ms. Hari Osofsky, JD, served as the Yale-China Law Fellow to Sun Yat-sen University's Law Department in the 2001-2002 academic year.

***VIA (formerly known as Volunteers In Asia)***

Stephen Lau served as a foreign English instructor at the Guangzhou English Training Center for the Handicapped in 2001-2002.

*Stephen Lau, VIA volunteer at the  
Guangzhou English Training Center for  
the Handicapped for 2001-2002.*

劉志榮於 2001-2002 年志願參與  
廣州殘疾人英語培訓中心工作。



## 2002 年陳氏學者項目

2000 年一月，董事會批准設立陳氏學者項目，以紀念前任嶺南大學（廣州）教務長、中國著名的哲學教授、夏威夷大學和達塔毛斯大學宗教學陳榮捷教授。該項目在中山大學嶺南（大學）學院、廣州和香港嶺南大學選拔優秀學生、學者到美國來進行為期六個月的、以社會服務為主的實習活動，並通過參與國際社會服務，加強自我完善。

陳氏學者來美後，由加州大學布魯音機構負責安排社區服務實踐活動。

陳翠瑩	嶺南大學，香港	市場研究專業 2003 級
梁詠詩	嶺南大學，香港	社會學專業 2003 級
李焯文	嶺南（大學）學院	國際金融專業 2003 級
沈琦	嶺南（大學）學院	金融與數學專業 2003 級
吳迅	嶺南（大學）學院	國際金融專業 2003 級
支璐	嶺南（大學）學院	經濟專業 2003 級

## 2002 Wing-tsit Chan Fellows

In January 2000, the Board of Trustees established a new program to honor the memory of Professor Wing-tsit Chan. The W.T. Chan Fellowships offer selected students and scholars from Lingnan (University) College at Sun Yat-sen University, Guangzhou and Lingnan University, Hong Kong, a six-month experience featuring social service internships in the U.S. The program is inspired by the life and work of Professor W. T. Chan, former Academic Dean of Lingnan University (Guangzhou) and distinguished professor of Chinese philosophy and religion at the University of Hawaii and Dartmouth College, and is intended to increase opportunities for self-fulfillment through international participation in social service.

The fellowships are administered by the UCLA BruinCorps, an initiative dedicated to providing synergy between community service and service learning.

Chan Chui Ying	<i>Lingnan University, HK</i>	<i>BA, Marketing, 2003</i>
Leung Wing Sze	<i>Lingnan University, HK</i>	<i>BA, Social Science, 2003</i>
Li Zhuowen	<i>Lingnan (University) College, SYU</i>	<i>BA, International Finance, 2003</i>
Shen Qi	<i>Lingnan (University) College, SYU</i>	<i>BA, Finance and Math, 2003</i>
Wu Xun	<i>Lingnan (University) College, SYU</i>	<i>BA, International Finance, 2003</i>
Zhi Lu	<i>Lingnan (University) College, SYU</i>	<i>BA, Economics, 2003</i>

## Financial Summary

As of June 30, 2002, the Lingnan Foundation's assets were valued at \$18,229,063. Copies of the audited financial statements prepared by Pallman & Company are available upon request.

### 經濟概況

截至 2002 年六月 30 日，嶺南基金會的資產總數為 \$18,246,171 美元。如果需要，請來函索取由派爾曼公司提供的審核報告。

## Invitation for Support

We invite you to support our work and contribute to the internationalization of higher education in the Lingnan region of South China. The Lingnan Foundation is a 501(c)(3), tax-exempt, charitable organization, and all contributions are tax-deductible to the full extent allowed by U.S. law. We welcome your gift by check, cash transfer or appreciated stock, which can provide additional tax savings.

For more information, please contact us at:

**Lingnan Foundation**

P.O. Box 208340

New Haven, CT 06520-8340

203 432 1066

[www.lingnanfoundation.org](http://www.lingnanfoundation.org)

嶺南基金會是免稅、慈善機構，根據美國法律，所有捐款一概免稅。我們歡迎您以支票、轉賬及股票的形式捐款，以減免稅收。

具體細節，請與我們聯繫：

**Lingnan Foundation**

P.O. Box 208340

New Haven, CT 06520-8340

203 432 1066

[www.lingnanfoundation.org](http://www.lingnanfoundation.org)





## Lingnan Foundation

442 Temple Street  
P.O. Box 208340  
New Haven, CT 06520-8340

PHONE 203 432-1063 FAX 203 432-7246

E MAIL [lingnan@yale.edu](mailto:lingnan@yale.edu)

WEB <http://www.lingnanfoundation.org>